

戰鼓聲中的殖民地書寫

作家龍瑛宗的 文學軌跡

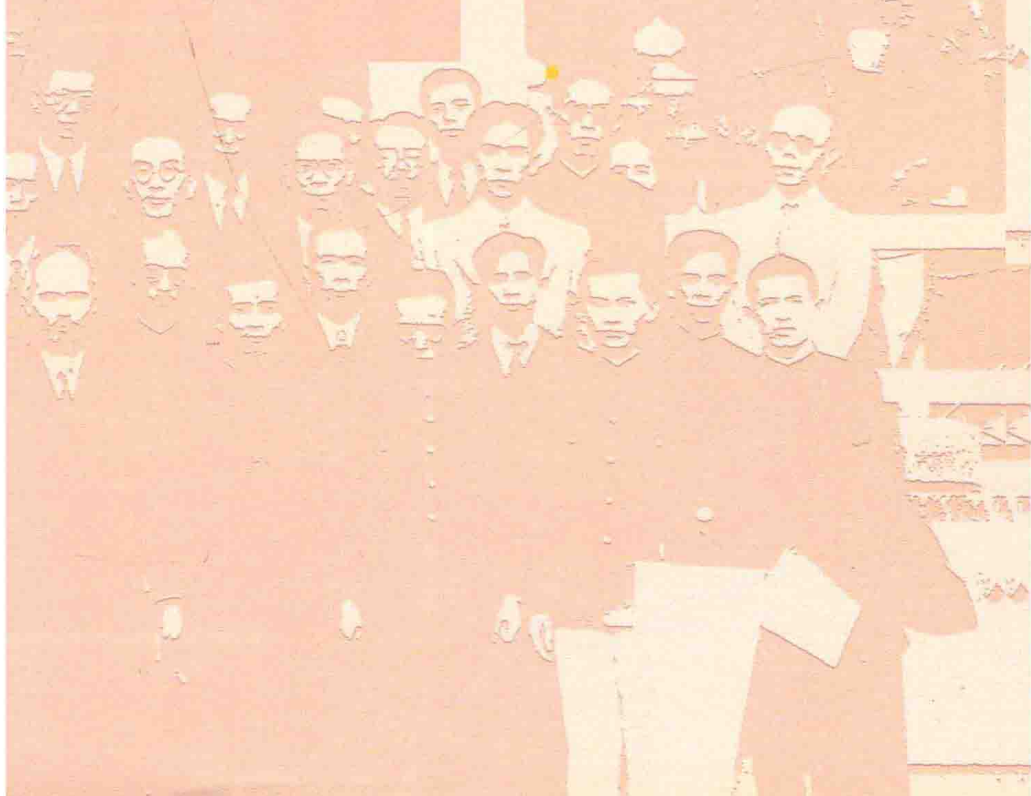
王惠珍◆著



戰鼓聲中的殖民地書寫

作家龍瑛宗的 文學軌跡

王惠珍◆著



戰鼓聲中的殖民地書寫：作家龍瑛宗的文學軌跡／
王惠珍著．-- 初版．-- 臺北市：臺大出版中心出版：
臺大發行，2014.06
面；公分．-- (臺灣文學與文化研究·研究篇；5)

ISBN 978-986-350-019-3 (平裝)

1. 龍瑛宗 2. 臺灣文學 3. 文學評論

863.4

103011053

臺灣文學與文化研究叢書 研究篇 5

戰鼓聲中的殖民地書寫——作家龍瑛宗的文學軌跡

作 者 王惠珍

叢書主編 梅家玲
總 監 項 潔
執行編輯 紀淑玲
協力編輯 戴嘉宏、劉淑寶、王思勻、黃 薇
封面設計 楊啟異工作室
內文編排 曾如雯

發行人 楊泮池
發行所 國立臺灣大學
出版者 國立臺灣大學出版中心
法律顧問 賴文智律師
印 製 上承文化有限公司
出版年月 2014年6月
版 次 初版
定 價 新臺幣400元整

展 售 處 國立臺灣大學出版中心
臺北市10617羅斯福路四段1號
電話：(02) 2365-9286 傳真：(02) 2363-6905
臺北市10087思源街18號澄思樓1樓
電話：(02) 3366-3991-3轉18 傳真：(02) 3366-9986
E-mail：ntuprs@ntu.edu.tw http://www.press.ntu.edu.tw

國家書店松江門市
臺北市10485松江路209號1樓 電話：(02) 2518-0207
國家網路書店 <http://www.govbooks.com.tw>

ISBN：978-986-350-019-3

GPN：1010301060

著作權所有・翻印必究

目錄

龍瑛宗暨其相關資料圖輯	003
序文一 真摯的龍瑛宗研究 / 北岡正子	023
序文二 踏尋龍瑛宗的文學道路 / 陳萬益	027
序文三 正式的龍瑛宗研究之出版 / 下村作次郎	031
緒論	035
一、龍瑛宗作家生命小史	037
二、龍瑛宗作品出版概況與研究回顧	040
三、章節架構	048
四、孤獨的文學者	052
第一章 殖民地作家的文化素養及其南投時期	057
一、殖民地作家的文化素養	058
(一) 台灣青年的左翼閱讀	059
(二) 雜誌的閱讀經驗	063
(三) 「圓本」全集和文庫本等的閱讀經驗	067
(四) 翻譯文學的閱讀	076
(五) 小結	079
二、龍瑛宗的南投時期	081
(一) 初訪乍到南投街	082
(二) 經濟問題的苦惱	083
(三) 調職的願望與歧視的高牆	085
(四) 小結	086
第二章 殖民地文本的光與影	
——以〈植有木瓜樹的小鎮〉為例	089
一、前言	090
(一) 關於〈植有木瓜樹的小鎮〉的獲獎背景	091
1. 1935 年(昭和 10 年前後)的日本文壇	091
2. 《改造》與懸賞創作獎	092

3. 進軍日本文壇的雄心	093
4. 獲獎消息的流傳	094
二、〈植有木瓜樹的小鎮〉的創作意圖與書寫主題	095
(一) 作者的創作意圖	095
(二) 〈植有木瓜樹的小鎮〉的文學主題	097
1. 關於木瓜樹的描寫	098
2. 殖民地的新中間層	101
三、日本文壇對〈植有木瓜樹的小鎮〉的評價	111
(一) 關於小說藝術表現的評價	112
(二) 關於題材的新奇感	114
(三) 關於主角的人物形象	116
(四) 作品的讀後感	118
四、台灣文壇對〈植有木瓜樹的小鎮〉的評價	121
(一) 台灣人讀者的迴響	122
1. 台灣的報紙記事	123
2. 台灣人的評論	124
(二) 在台日人的評論	128
五、結語	135
附表 2-1 〈植有木瓜樹的小鎮〉評論文初出一覽表	138

第三章 揚帆啟航

——殖民地作家龍瑛宗的帝都之旅

一、前言	142
二、與改造社的交流	143
(一) 與山本實彥社長之間的互動	144
(二) 與改造社編輯部人員之間的互動	146
(三) 小說〈黃家〉的刊載	147
三、與文藝首都社的交流	149
(一) 《文藝首都》與主編保高德藏	149
(二) 「文藝首都愛讀者」座談會	153
(三) 《文藝首都》同人	154
(四) 關於〈宵月〉的評價	156

1. 東京讀者會	156
2. 神戶讀者會	157
3. 城西讀者會	158
4. 淡路讀者會	158
四、與日本文化界的交流	162
(一) 阿部知二	163
(二) 森山啟	165
(三) 芹澤光治良	166
(四) 青野季吉	168
(五) 佐佐木孝丸	169
五、帝都之旅	172
(一) 洞穴的住家	173
(二) 如花般的舞者	174
六、烽火中的返航	175
七、結語	177

第四章 地誌書寫港市想像

——龍瑛宗的花蓮文學	179
一、前言	180
二、浪跡花蓮港廳	181
(一) 移居花蓮後的文壇位置	182
(二) 文學地景：再現花蓮港廳的風華和山水	187
1. 1940 年代的花蓮港廳	189
2. 花蓮的山海	191
三、杜南遠系列的出現和蛻變	195
(一) 找尋幸福的「杜南遠」	199
(二) 庶民的觀照與「杜南遠」的蛻變	203
四、與阿美族的邂逅	209
五、民族融合願景的書寫	215
六、結語	219

第五章 第一回大東亞文學者大會的虛與實

——以龍瑛宗的文藝活動為例 221

一、前言	222
二、第一回大東亞文學者大會的實況	224
(一) 主辦團體日本文學報國會	224
(二) 台灣代表們的產生和出席意義	225
(三) 第一回大東亞文學者大會	228
(四) 發言內容及其會後活動	233
三、動員與被動員：返台後龍瑛宗的文學活動	238
(一) 第一回大東亞文學者大會前後的文化活動	238
(二) 其他座談會的與會、發言狀況	241
四、融合的文學：看不見的殖民空間	248
(一) 融合的文學	249
(二) 殖民地空間的「越界」書寫	251
(三) 個人情感交流與民族隔閡	253
五、結語	257
附表 5-1 日治時期龍瑛宗所出席的座談會與會議等一覽表	261

第六章 殖民地文學的傷痕

——論龍瑛宗《蓮霧的庭院》的禁刊問題 265

一、前言	266
二、禁刊的《蓮霧的庭院》	269
(一) 從〈一個女人的紀錄〉到〈娑婆〉	272
(二) 食夢的〈獏〉	274
(三) 從〈死於南方〉到〈南海之涯〉	280
(四) 〈夕影〉的悲劇性	283
(五) 又見〈宵月〉	284
(六) 最後的〈黃家〉	296
三、戰後龍瑛宗文學的譯本問題	299
四、結語	304
附表 6-1 小說集《蓮霧の庭》作品目錄與初出一覽表	306

第七章 青天白日旗下的希望與絕望

——龍瑛宗的台南時期 309

一、前言	310
二、台南時期的前奏	316
三、貶謫南下的詩人	324
(一) 異鄉人的惆悵	325
(二) 文學大夢的幻滅	328
(三) 以文會友作育人才	331
四、台南時期的文學實踐活動	338
(一) 殖民地文學的反省	338
1. 文化世界化的欲望	341
2. 社會現代化的追求	346
3. 政治民主化的期待	348
(二) 中國知識的再建構	350
1. 從祖國「支那」到「中國」	350
2. 對日本文化的再評價	355
3. 對新中國的期待與台灣未來的思索	356
五、對台灣女性的啟蒙：以《描寫女性》為例	359
(一) 男性協力者的女性觀	364
(二) 對女性解放的期待	365
(三) 對社會性的問題有所覺醒	366
(四) 展現新女性之美	367
六、台南時期小說裡的戰後台灣再現	371
七、結語	376

結論 379

附錄 387

【附錄一】關於《大阪朝日新聞》「台灣版」的「南島文藝欄」 387

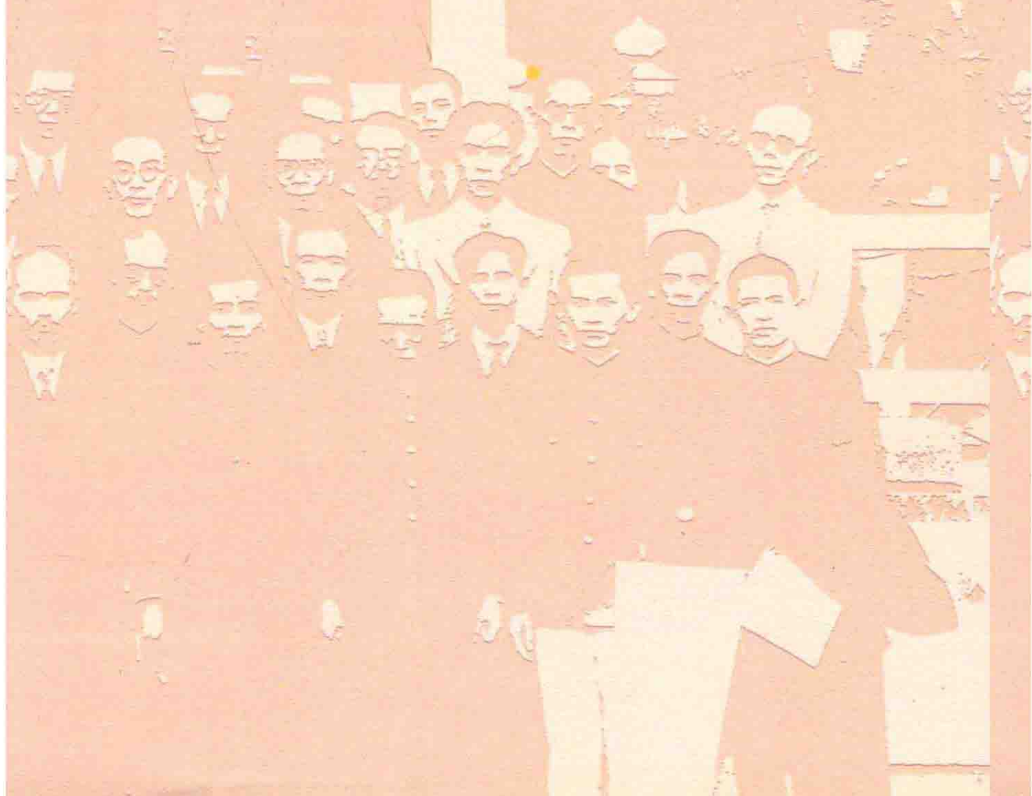
一、前言	387
二、《大阪朝日新聞》「台灣版」的發刊	389

三、九州支社印刷發行的「台灣版」	390
四、販售至殖民地台灣的《大阪朝日新聞》	391
五、「台灣版」上所刊載的「南島文藝欄」	392
(一) 有關朝日新聞社西部整理課所收藏的「台灣版」	392
(二) 《大阪朝日新聞》創設「南島文藝欄」的理由	396
(三) 「南島文藝欄」的重現	397
六、結語	400
【附錄二】龍瑛宗著作目錄	405
【附錄三】龍瑛宗與文友之書信	435
論文出處及說明	441
參考書目	443
一、龍瑛宗作品、研究文獻、年表及目錄	443
(一) 在台出版品	443
(二) 在日出版品	444
二、戰前報紙、雜誌、公文書	445
(一) 日文報刊	445
(二) 中文報刊	446
(三) 日文雜誌	446
(四) 公文書及政府出版品	447
三、人物訪談	448
四、文集、評論集、作品集	448
五、中文日記、傳記、年譜、書信、回憶錄	449
六、專著及學位論文	450
七、會議論文	452
八、日文專著及學位論文	453
後記	459

戰鼓聲中的殖民地書寫

作家龍瑛宗的 文學軌跡

王惠珍◆著





龍瑛宗簡介

本名劉榮宗，1911年（明治44年）生於台灣新竹縣北埔鄉，為客籍人士。1930年畢業於日治時代的臺灣商工學校，曾任職於台灣銀行、臺灣日日新報社等。1937年以處女作〈植有木瓜樹的小鎮〉入選日本綜合雜誌《改造》懸賞創作獎，備受戰時日、台文壇矚目。之後，因工作調動關係移居臺灣各地，積極展開他的殖民地書寫，成為當時臺灣日語文學的代表作家之一，並受邀出席第一回大東亞文學者大會。戰後重返金融界且自習中文，從合作金庫退休後，重溫文學夢進行跨時代的跨語書寫，1999年9月病逝於台北。

家族合照



1934 年於新竹北埔的大家族合照。後排左起：劉榮殿（二哥）、劉榮瑞（三哥）、龍瑛宗（劉榮宗），坐在中央位置的是他們的母親彭足妹女士。

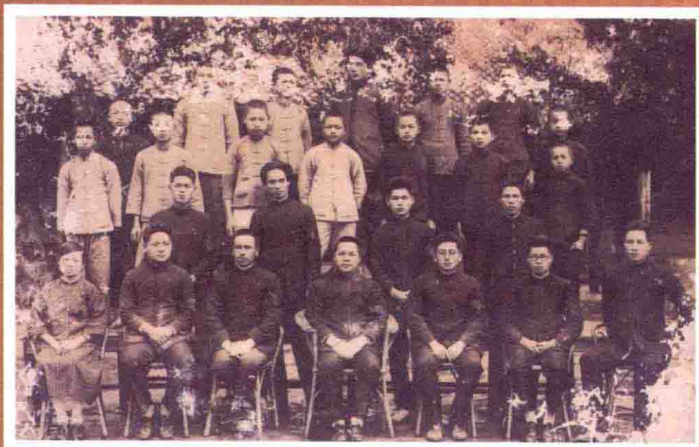


1935 年龍瑛宗（25 歲）與李耐女士的結婚照。



1941 年全家福紀念照，攝於自宅台北市建成町 2 丁目 1 番地。左起：龍瑛宗、長男劉文甫、次男劉知甫、夫人李耐、長女劉淑惠。

師生、同窗留影



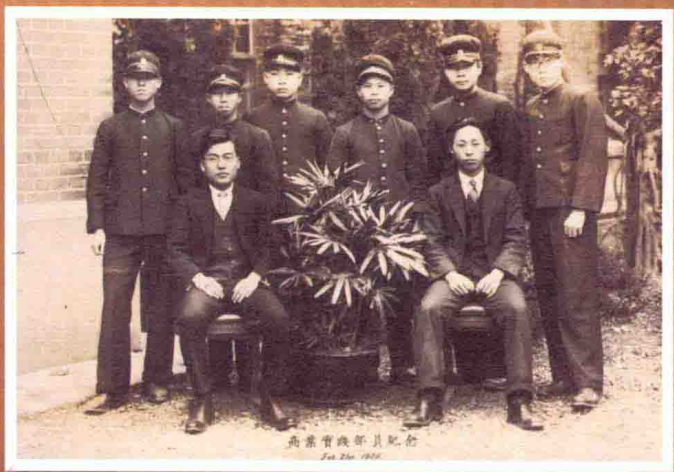
1925 年北埔公學校第二十二屆畢業合照。（三排左一：龍瑛宗）



1926 年北埔公學校高等科時代的龍瑛宗（左三）。



1929 年龍瑛宗（左二）與臺灣商工學校同學攝於臺北新公園。



1930 年龍瑛宗（後排左二）臺灣商工學校商業實踐部成員紀念合影。

臺銀時期留影

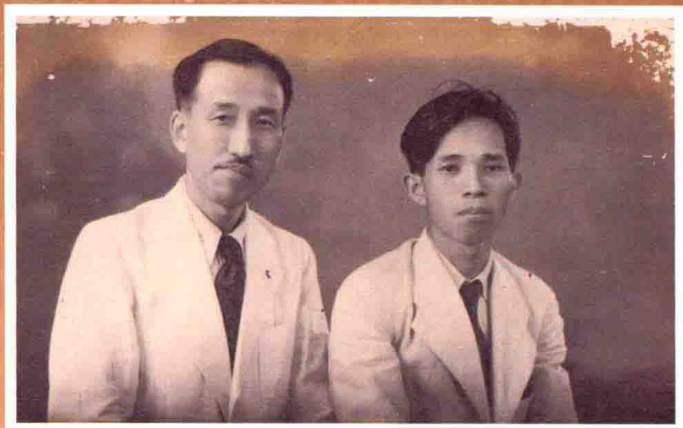


1938 年新春龍瑛宗（前排左一）與臺銀臺北總行同仁至太魯閣旅行。



1938 年龍瑛宗（後排左一）臺銀臺北總行俱樂部棒球聚餐。

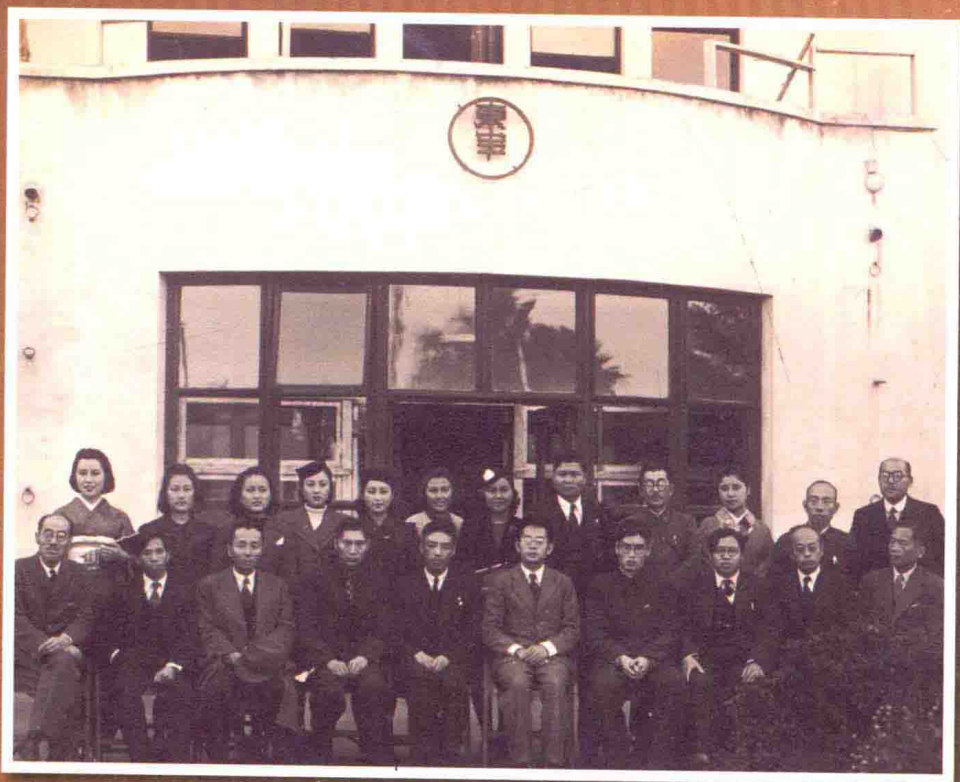
四〇年代大東亞文學者大會前後



1941 年 12 月菊池寛、中野實、久米正雄等人受邀來台進行「文藝銃後運動」全島巡迴演講會。圖為龍瑛宗（右）與久米正雄合影留念。



1942 年 10 月龍瑛宗（右）參加第一回大東亞文學者大會，與友人在東京街頭留影。



1942年11月7日第一次東亞文學者大會期間，龍瑛宗（前排左二）、張文環（後排右五）與日本作家等人前往東寶電影公司參訪並攝影留念。